

# همه با هم



کوئنتین بلیک

آرش حسینیان

# همه با هم

All Join In  
by Quentin Blake  
Red Fox , 1990

اثر: کوئنتین بلیک

ترجمه و تنظیم: آرش حسینیان

ویرایش اول: آذر ۱۳۹۱



هرگونه استفاده از این اثر چنانچه با رعایت امانت‌داری صورت گیرد بدون اشکال است.

اگرچه این کتاب به طور رایگان ارائه شده است، اما از آنجا که مترجم منبع درآمدی ندارد و امید دارد تا بتواند این فعالیت‌ها را ادامه دهد، خوانندگانی که مطالب این کتاب را مفید و راهگشا یافته‌اند و از توان مالی لازم نیز برخوردار هستند می‌توانند در صورت تمایل هزینه‌ای دلخواه به مترجم بپردازند.

نام حساب: سپهر صادرات

صاحب حساب: خدیجه خامه‌سیفی

شماره کارت: 6037 6911 3378 8034

یا

سپهر صادرات

صاحب حساب: خدیجه خامه‌سیفی

شماره حساب: **0329500325003**

تماس با مترجم: ۰۹۱۵۸۲۵۱۹۳۲

ایمیل: [suseleng@yahoo.com](mailto:suseleng@yahoo.com)



در این کتاب

همه با هم

سوت خوش صدا

یک هوای خوب برای اُردکا

سُرسره بازی

مرتب کردن قابلمه‌های آشپزخونه

سُرود قبل از خواب

همه با هم

راستی...

شما هم می‌تونید با ما همراه بشید



با سپاس ویژه از

Tasha.Z



پیشکش به

امیر حسین آریان پور

# همه با هم

وقتی ساندر را ترومپت می‌زنه  
صدای سازش فوق‌العاده‌س



و صدای درام مروین  
از کیلومترها دورتر شنیده می‌شه



استفنی هم خیلی ماهرانه ویولون می‌زنه



اما از همه بهتر وقتیه که  
همه با هم این کارو انجام میدیم.



وقتی آمی عروسک‌هاش رو پرتاب می‌کنه  
دیدن داره ...



و اریک که جیغ می‌زنه  
صداش برای هفت تا کوه اون طرف‌تر کافیه.



و برنارد هم که  
صدای لگدش به سطل آشغال  
گوش تا گوش می‌پیچه



اما از همه بهتر وقتیه که  
همه با هم این کارو انجام میدیم.



# سوت خوش صدا



وقتی ویلیام سرگرم مطالعه س

یا غرق تو فکر و خیاله

ما بهش کمک می کنیم تا بهتر تمرکز کنه



ییب - ییب ییب - ییب



وقتی لیلیان داره به آواز غمگین می خونه  
وقتی که دیگه چیزی نمونده که اشکش در بیاد  
ما سراغش می ریم و حالشو خوب می کنیم



ییب - ییب ییب - ییب



وقتی که اسکار روی مبل خوابیده و داره خواب هفت پادشاه رو می بینه

ما می دونیم که چقدر دوست داره صدای سوت ما رو بشنوه



ییب - ییب ییب - ییب

# یه هوای خوب برای اُردکا

از درون گِل و شُل، آب و علف  
پیش به سمت رودخونه

اردکا داد می‌زنیم عین شما  
کواک کواک کواک کواک

هر کدوم با چترمون  
بارونی و چکمه‌هامون

می‌ریم کنار اردکا داد می‌زنیم

کواک کواک کواک کواک







پالتوها و چکمه‌ها خیس: مهم نیس!

آسمون تیره و ابری س: مهم نیس!

اردکا داد می‌زنیم کنار شما

کواک کواک کواک کواک

# سُرُسُرِه بازی

بیرون هوا سرده و بارونی و تاریک  
ما چی داریم: یه سُرُسُرِه ساده و باریک

پیش به سمت پایین

هییییییی!



اینم از خرطوم فیل مهربون  
یه سُرسُره‌ی خاکستری، صاف و روون  
می‌ریم بالا دوون و دوون  
میایم پایین به ناگهون

هیسسسسی!



روز پر از خورشیده و  
اطرافمون برفه و باد  
نگاه کن که سورتمه مون  
چه باشتاب پایین میاد

کوه‌های برفی  
نگامون می‌کنن  
کلاغا از رو درختا  
صدامون می‌کنن

هیسسسسس!





بوووم!

# مرتب کردن قابلمه‌های آشپزخانه

داریم قابلمه‌های آشپزخانه رو مرتب می‌کنیم

دینگ دینگ دینگ

قابلمه‌ها! قابلمه‌ها!

دینگ دینگ دینگ



قابلمه‌ها! قابلمه‌ها!

ددنگ دینگ دینگ



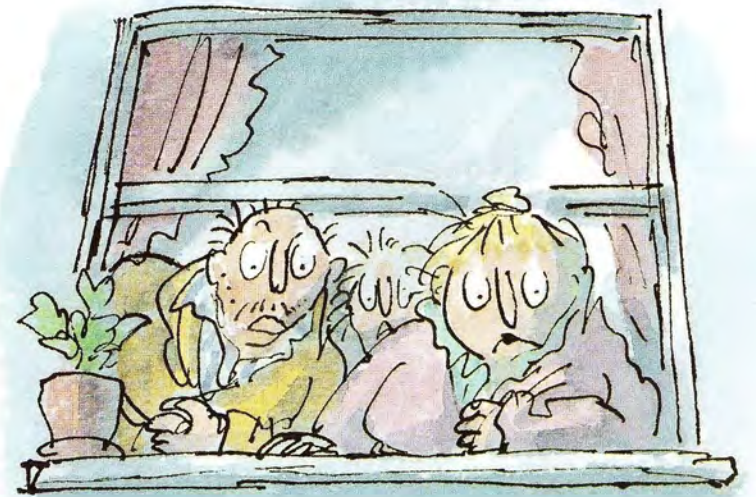


قابلمه‌ها ! قابلمه‌ها !  
ددنگ بینگ دینگ  
بنگ دنگ دانگ

# سُرود قبل از خواب



چشمک ستاره‌ها، سپیدی صورت ماه  
میگه که روز رفته و شب اومد از راه  
گربه‌های پرصدا، جیغ جیغو و ناز و بلا  
جمع شدن پشت حیاط، رو آشغالا  
می خونن دسته جمعی یکی پایین یکی بالا  
**میاوو و اووو و اووو**



از خونه‌های دور و نزدیک،  
آدما خواب‌زده، دل‌نگرون  
لب پنجره‌ها حیرون و ویرون  
تا کی این سروصدا بالاخره تموم میشه  
شب‌شون آروم و بی‌بلا میشه

**میاوو و اووو و اووو**





همه با هم



وقتی قراره خونه رو تمیز کنیم

همه با هم می کنیم



وقتی قراره موش رو بیرون کنیم

همه با هم می‌کنیم





وقتی قراره به گرنی کمک کنیم

همه با هم می کنیم



و وقتی قراره کیک موزی - شکلاتی فردیناند رو بخوریم ...

خوب معلومه! همه با هم می خوریم







سایر کتاب‌های کوئنتین بلیک

*Other Books By Quentin Blake*

ABC  
ANGEL PAVEMENT  
CLOWN  
COCKATOOS  
FANTASTIC DAISY ARTICHOKE  
THE GREEN SHIP  
LOVEYKINS  
MISTER MAGNOLIA  
MRS ARMITAGE AND THE BIG WAVE  
MRS ARMITAGE ON WHEELS  
NURSERY RHYMES  
SIMPKIN  
THE STORY OF THE DANCING FROG  
ZAGAZOO



از همین مترجم

مایکل فورمن	گوزن
مایکل فورمن	همه‌ی اسب‌های پادشاه
جین ویلیس، تونی راس	قول بچه قورباغه
کوئنتین بلیک	عزیز‌دردانه
جان برنینگهام	ادواردو
تامی دی پائولا	میشل پرنده‌باز
دیوید مک کی	فاتحان
دیوید مک کی	عاج در عاج
بابت کول	مامان یک تخم گذاشت

و آثاری دیگر

در

[Arash-Hosseinian.blogspot.com](http://Arash-Hosseinian.blogspot.com)

به محض اینکه دیدمش فهمیدم که یک اثر خواندنی است...  
با قافیه‌هایی ساده که برای خواندن با صدای بلند عالی‌ست،  
و تصاویر پرشور و آشوبگرانه‌ی بلیک آن را کامل کرده است.  
کودکان زیر ۵ سال آن را از دست ندهند.

Parents Magazine Book of the Month

کتابی با قافیه که با جدیت افراد را به شرکت در  
شلوغ‌ترین و پر سروصداترین کارها دعوت می‌کند...  
یک الگوی عالی برای برگزار کردن جشن آخر هفته!

Child Education

«جای‌جای کتاب پر است از تصویرسازی‌های جان‌دار و  
شلوغ بلیک. تصویرهایی که به شکلی عالی با قافیه‌های  
واگیردارش متناسب و هماهنگ است.  
طوری ست که نهایتاً همه با آن همراه خواهند شد.»

Good Book Guide



*Winner of the Kurt Maschler Award*

